

# Switzerland in 1955 - a preview

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **28 (1955)**

Heft 2

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-776135>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

A travel magazine serves many interests that combine to make life worth living. In Switzerland such a magazine is founded on the traveller's love for mountains and their inhabitants, and for travel destinations amid natural scenery that offers a welcome change from cold, impersonal life in industrial centres. In modern times when facilities for cultural exchanges are far better than any our forefathers could even dream of, our travel magazine "Switzerland" has, to an increasing extent, come to serve the tourist interests of Swiss cities and towns. For it is the cities with their economic life that make possible the periodic exchange of cultural values on a really considerable scale.

The exhibition "Life and Art of the Etruscans" which opened in Zurich in January, for instance, offers Switzerland's winter sports guests an unique introduction to these art treasures. Before or after their mountain holidays, visitors may delve as deeply as they like into the civilization of this little known people.

In the coming summer—from mid June through September—Calderon's "Great World Theatre" will be performed at Einsiedeln amid a natural amphitheatre of mountain scenery.

Two events that occupy important places on Switzerland's summer calendar are reminiscent of the early days of tourist travel in Switzerland. For the first time in 27 years another great vintage festival is to be held from 1<sup>st</sup> to 14<sup>th</sup> August in Vevey, on the upper end of Lake Léman. Following centuries-old tradition, these vintage festivals have carried the fame of Vevey far beyond Switzerland's borders. Echoing the back-to-nature spirit that came with Jean-Jacques Rousseau and Albrecht Haller, a great Alpine Shepherds' Festival will be held this summer at Unspunnen in the Bernese Oberland, just 150 years after the first such festival took place on this romantic mountain meadow. Zurich will be the scene of two great events in 1955: The Swiss Gymnastics Festival will be held from 14<sup>th</sup> to 17<sup>th</sup> July; and the official celebration of the 100<sup>th</sup> anniversary of the Swiss Federal Institute of Technology, to which Zurich owes part of its international reputation will take place from 19<sup>th</sup> to 22<sup>nd</sup> October. — Also in October, Switzerland, the travellers' paradise, will be host to some 2000 participants of the American Society of Travel Agents convention to be held on Lake Léman. The choice of Switzerland as a meeting place for American leaders in tourism is further evidence of this country's importance in the international travel market.

ksr

Kunsthau Zurich, fino al principio di aprile • Ausstellung im Kunsthau Zürich, bis Anfang April • Exposition au Kunsthau de Zurich, jusqu'au début avril

*La Mostra «Arte e Civiltà etrusca» al Kunsthau di Zurich, che accoglie oltre quattrocento opere scelte, offre per la prima volta una sintesi organica della produzione artistica di un popolo oggi ancora avvolto di mistero. Fra i cimeli più importanti della Mostra vanno annoverati una tomba di Tarquinia e la grande statua di bronzo del «Marte di Todi» dei Musei Vaticani. Pezzi preziosi provenienti da Monaco, Parigi, Londra, New York e Boston completano i tesori delle collezioni italiane. La singolare rassegna richiamerà per alcuni mesi l'attenzione di tutti gli ambienti artistici e culturali europei. L'esposizione sarà aperta dal martedì alla domenica, ininterrottamente dalle 10 alle 17 e dal martedì al venerdì anche dalle 20 alle 22; al lunedì solo dalle ore 14 alle 17.*

**A destra: Inaugurazione della mostra: Il presidente della Confederazione Max Petitpierre (nel centro) s'intrattiene col prof. Pallottino (a destra), l'eminento etruscologo dell'Università di Roma, davanti alla statua del «Marte di Todi» dei Musei Vaticani, ai quali la mostra deve molti dei suoi cimeli più importanti.**

*Die einzigartige Ausstellung «Kunst und Leben der Etrusker» im Kunsthau Zürich bietet mit mehr als vierhundert ausgesuchten Werken zum ersten Mal einen umfassenden Einblick in das Schaffen eines noch heute geheimnisumwobenen Volkes. Eine Grabkammer aus Tarquinia und die große Bronzestatue des «Mars von Todi» aus den Vatikanischen Museen bilden Höhepunkte der Ausstellung. München, Paris, London, New York und Boston ergänzen mit wertvollen Leihgaben die Schätze aus den öffentlichen Sammlungen Italiens. Diese einmalige Schau wird Zürich für Monate in den Mittelpunkt europäischer künstlerisch-kultureller Interessen rücken. Sie ist von Dienstag bis Sonntag durchgehend von 10 bis 17 Uhr, Dienstag bis Freitag auch von 20 bis 22 Uhr geöffnet; am Montag nur von 14 bis 17 Uhr.*

**Rechts: Ein Bild vom Eröffnungstag der Ausstellung: Bundespräsident Dr. Max Petitpierre (in der Bildmitte) im Gespräch mit Professor Pallottino (rechts), dem Etruskologen der Universität Rom, vor der Statue des «Mars von Todi» aus den Museen des Vatikans, dem die Ausstellung bedeutende Leihgaben verdankt.**

*L'exposition unique en son genre «Art et vie des Etrusques» du Kunsthau de Zurich offre bien davantage que quatre cents œuvres choisies, elle permet pour la première fois d'embrasser tout le travail artistique d'un peuple aujourd'hui encore enveloppé de mystère. Un tombeau de Tarquinia et la grande statue de bronze du Mars de Todi des musées du Vatican figurent parmi les œuvres les plus importantes de cette exposition. Des prêts de valeur accordés par les villes de Munich, Paris, Londres, New-York et Boston complètent les trésors des collections publiques d'Italie. Pendant quelques mois, cette exposition unique fera de Zurich le centre de l'intérêt artistique et culturel de l'Europe. Le musée sera ouvert du mardi au dimanche de 10 à 17 heures, et du mardi au vendredi également de 20 à 22 heures; heures d'ouverture le lundi: de 14 à 17 heures.*

**A droite: Une photographie prise le jour de l'ouverture de l'exposition: M. le président de la Confédération Max Petitpierre (au centre) en conversation avec le professeur Pallottino (à droite), étruscologue de l'Université de Rome, devant la statue du «Mars de Todi» des musées du Vatican qui ont prêtés des œuvres importantes à cette exposition.**

**A la derecha: El día de la apertura de la exposición «Arte y vida de los Etruscos», el Dr. Max Petitpierre, Presidente de la Confederación (en el centro), conversando con el Profesor Pallottino (a la derecha), etruscólogo de la Universidad de Roma, delante de la estatua del «Marte de Todi», prestada, juntamente con otras importantes obras de arte, por los museos del Vaticano. Photo Robert Gnant**